

ประกาศ ความปลอดภัย
SAFETY ANNOUNCEMENT

to : พนักงานทุกท่านผ่านหัวหน้าหน่วยงาน/แผนก ประกาศบนบอร์ด
All Employees via Section/Department Head and Notice Board

attn : ref no. SF/SA 001 - 2010

cc : circulation

from : แผนกทรัพยากรบุคคลและธุรการ HR & Admin Dept. page (s) 5 (ไม่รวมแผนที่ 1 ฉบับ)

date : 23 เมษายน 2553 APRIL 23, 2010

subject : โครงการควบคุมเสียงในที่ทำงานเพื่อลดอันตรายจากเสียงดังและโครงการอนุรักษ์การได้ยินภายใน
บริษัท Noise control in the workplace, reduction the high Noise Level and
Hearing Conservation Project (HCP) of MAT Plant

จากการประชุมคณะกรรมการความปลอดภัยที่ผ่านมา มีมติจัดทำโครงการปรับปรุงเครื่องจักร การควบคุมเสียงในที่ทำงาน เพื่อลดอันตรายจากเสียงดังและจัดทำโครงการอนุรักษ์การได้ยินในสถานประกอบการตามที่กฎหมายกำหนด ทั้งนี้เพื่อให้พนักงานทุกคนและผู้เกี่ยวข้องได้รับทราบข้อมูลและปฏิบัติตามในการบริหารและการจัดการตามมาตรการควบคุมเสียงของโครงการอนุรักษ์การได้ยิน โดยมีวัตถุประสงค์ในการจัดทำโครงการ ดังต่อไปนี้ Kindly be informed that Safety Committee Meeting in the past has proposed to improve machines, noise control in the workplace for the reduction of high noise level and set up a Project for Hearing Conservation in the Workplace according to the criteria by Ministerial Regulation. To provide information for employees and person involved to comply with in the administration, management and noise control measures of the Hearing Conservation Project. (HCP) The objective of the Hearing Conservation Project (HCP) as the following: -

1. ปฏิบัติตามข้อกำหนดและกฎหมายที่เกี่ยวข้อง To perform or comply according to law requirements.
2. บริษัท จะทำการปรับปรุงหรือแก้ไขสิ่งที่เป็นต้นกำเนิดของเสียงหรือทางผ่านของเสียงหรือการบริหารจัดการเพื่อให้มีระดับเสียงที่พนักงานได้รับอยู่ไม่เกินมาตรฐานที่กำหนด MAT shall be required to improve or remedy the sources of the Noise or Passage of the Noise or the Administration or Management to have the Noise Level to which the Employee has been exposed not to exceed the Prescribed Standard.
3. ป้องกันการสูญเสียสมรรถภาพทางการได้ยินของพนักงานหรือโรคหูเสื่อมจากการทำงาน Protect MAT Plant employees from hearing loss or exposure to occupational noise.
4. เนื่องจากการรายงานผลการตรวจสุขภาพประจำปีที่ผ่านมา พบว่ามีพนักงานจำนวนหนึ่งผลตรวจสมรรถภาพการได้ยินผิดปกติมีจำนวนเพิ่มขึ้น Due to the report on results of the Health Checkup in the past conducted audiometric testing was found an abnormal increased.

“โครงการอนุรักษ์การได้ยิน” หมายถึง โครงการป้องกันการสัมผัสเสียงและเพื่อลดการสัมผัสเสียงดังอย่างต่อเนื่องจากการทำงาน เพื่อป้องกันโรคหูเสื่อม โรคหูเสื่อมคือ ประสาทหูทั้งสองข้างค่อยๆ ได้ยินลดลง จนเกิดหูตึงในที่สุด โครงการนี้ประกอบด้วย วิธีการตรวจวัดเสียงเพื่อเฝ้าระวังเสียงดัง ,ตรวจสอบสมรรถภาพการได้ยินประจำปี, การปรับปรุงเสียงดังของเครื่องจักรด้วยวิธีการทางวิศวกรรม, การฝึกอบรมพนักงานเกี่ยวกับวิธีการใช้อุปกรณ์ป้องกันเสียง, การจัดหาอุปกรณ์ให้พนักงานที่ปฏิบัติงานสวมใส่อุปกรณ์ป้องกันอันตรายจากเสียงดังและการควบคุมให้พนักงานและผู้เกี่ยวข้องใช้อุปกรณ์ป้องกันอันตรายจากเสียงดัง **Hearing Conservation Project (HCP)** means a project implemented to protect employee hearing from potentially damaging levels of noise. This project contains by i.e. performing noise monitoring, annual audiometric testing, engineering control, employee training, and hearing protectors are provided for employees working in noise hazard areas and enforce their use.

รายละเอียดและองค์ประกอบที่สำคัญของโปรแกรมควบคุมเสียงหรือโครงการ มีดังต่อไปนี้ The detail and key elements of a noise control program or project as the following: -

1. **พื้นที่ควบคุม** หมายถึงพื้นที่ที่มีระดับความดังของเสียงเกินกว่า 80 เดซิเบลเอขึ้นไปหรือพื้นที่ๆ อาจเสียงเป็นอันตราย ที่อาจส่งผลกระทบต่อสมรรถภาพการได้ยินของพนักงาน หรือ สังเกตได้จากป้ายบังคับ (สีน้ำเงิน) ให้สวมใส่อุปกรณ์ป้องกันเสียงในบริเวณที่มีเสียงดัง มีรายละเอียดพื้นที่ควบคุมที่กำหนดไว้ ดังต่อไปนี้ **Noise Control Areas** means which area of the workplace having Noise level exceeding 80 decibel A or any area where noise is a hazard as effect to audiogram hearing loss of the employee or see the significant noise hazard warning signs are posted in the workplace area (Blue Safety Sign). The identified high noise control in the Casting and Finishing Plant workplace as the following: -
 - 1.1 บริเวณหน่วยงานเครื่องอบ Flash Annealing Section Area
 - 1.2 บริเวณหน่วยงานแผนกบรรจุ Packing Section Area
 - 1.3 บริเวณหน่วยงานเครื่องปั๊ม XY-Blanking Section Area
 - 1.4 บริเวณหน่วยงานเครื่องดึง Stretcher Section Area
 - 1.5 บริเวณหน่วยงานเครื่องคัท ทุ เล็งและเชือกเกล็ดเมีย Cut to Length and Circle Shear Section Area
 - 1.6 บริเวณหน่วยงานโกลมิล Cold Mill Section Area
 - 1.7 บริเวณหน่วยงานเครื่องรีดและหน่วยงานเตาหลอม Caster & Furnace Section Area
 - 1.8 บริเวณพื้นที่จัดเก็บสินค้าของหน่วยงานชิปปิ้ง ณ.อาคารฟินนิชชิ่ง Storage of Shipping Section Area at Finishing Plant.
 - 1.9 บริเวณพื้นที่ซ่อมบำรุงโรลไกรนดิง ณ.อาคารฟินนิชชิ่ง Roll Grinding Shop Area at Finishing Plant.
 - 1.10 บริเวณพื้นที่ซ่อมบำรุงโรลเว็กม็อพ ณ.อาคารคลาสติง Roll Workshop Area at Casting Plant.

หมายเหตุ สามารถดูแผนผังแสดงพื้นที่ควบคุมที่แนบท้ายมากับประกาศฉบับนี้ (พื้นที่ควบคุม หมายถึง บริเวณที่ระบายสีด้วยสีเหลืองเท่านั้น) **Remark:** Please see more detail in a map as attach this announcement (**Noise Control Areas** means which area the yellow-paint in a map)

2. พนักงานที่ปฏิบัติงานในพื้นที่ควบคุม หรือมีความจำเป็นต้องเข้าไปในพื้นที่ควบคุมดังกล่าวจะต้องสวมใส่ที่อุดหูลดเสียง (Ear plugs) หรือที่ครอบหูลดเสียง (Ear muffs) ตลอดเวลาที่ทำงานหรืออยู่ในพื้นที่ควบคุม ทั้งนี้เพื่อลดเสียงที่ได้ยินให้อยู่ในระดับที่ไม่เกินมาตรฐานที่กำหนดไว้และป้องกันอันตรายจากเสียงดัง และห้ามสวมใส่อุปกรณ์หูฟังประเภทอื่น ในระหว่างที่ทำงานหรืออยู่ในพื้นที่ควบคุมโดยเด็ดขาด เช่น ต่อชุดหูฟังเพลงMP3 ,มือถือ เป็นต้น
The employees shall to wear Ear plugs or Ear muffs as defined throughout the working hours or in the working area control to reduce the noise to a level not exceeding the standard and do not use other plug in your personal headphone to sound in the working hours or in the working area control as absolutely such as MP3, phone and etc.
3. นโยบายนี้มีผลบังคับใช้กับพนักงานทุกคนของบริษัท ไมย์เออร์ อลูมิเนียม (ประเทศไทย) จำกัด สำหรับผู้รับเหมา ผู้มาติดต่องาน หรือบุคคลภายนอก ที่มีความจำเป็นต้องเข้าไปในพื้นที่ควบคุมจะต้องสวมใส่ที่อุดหูลดเสียง (Ear plugs) หรือที่ครอบหูลดเสียง (Ear muffs) ตลอดเวลาที่อยู่ในพื้นที่ควบคุมเช่นเดียวกัน ในกรณีที่ผู้รับเหมา ผู้มาติดต่องาน หรือบุคคลภายนอก ไม่มีอุปกรณ์ลดเสียง ให้ผู้รับผิดชอบหรือเจ้าของงานหรือผู้ควบคุมงาน มาทำการเบิกอุปกรณ์ลดเสียงได้ที่หน่วยงานความปลอดภัย เพื่อนำไปให้สวมใส่ก่อนเข้าปฏิบัติงานเพื่อป้องกันอันตรายจากเสียงดัง
This policy intends to apply for all employees of MAT Plant , for the Contractor or Visitor who enter to work noise control areas of the plant must wear Ear plugs or Ear muffs before enter control area. The MAT project leader owner or work controller or who conduct visitor for enter noise control areas of MAT plant must contact with Safety Section for request/issue Ear plugs or Ear muffs before start work or enter plant.
4. การปฏิบัติงาน ตลอดจนสภาพและลักษณะการทำงานที่มีความเสี่ยงที่จะเกิดเสียงดังมาก ๆ ที่ มิได้ ระบุเป็นพื้นที่ควบคุม พนักงานจะต้องสวมใส่ที่อุดหูลดเสียง (Ear plugs) หรือที่ครอบหูลดเสียง (Ear muffs) ตลอดระยะเวลาที่ปฏิบัติงานดังกล่าว เช่น งานทุบโดยใช้ฆ้อนขนาดใหญ่, งานอื่นที่เทียบเคียงได้กับงานดังกล่าว เป็นต้น Also the conditions the noise to a level may be exceeding the standard and the working characteristics to risk and **not identified** in area control, the employee shall to wear Ear plugs or Ear muffs in the working hours such as pounding work with large heavy hammer, other works that can be compared to the mentioned works and etc.
5. พนักงานที่ปฏิบัติงานคุมเครื่องจักร หน่วยงานเครื่องบีม (X-Y Blanking) ต้องปิดประตูด้านหลังของห้องเครื่องบีมตลอดเวลา ขณะที่เครื่องจักรกำลังทำงาน เพื่อเป็นการลดระดับความดังของเสียง หากไม่ทำการปิดประตูของห้องเครื่องบีมขณะเครื่องจักรกำลังทำงานจะทำให้เสียงแพร่กระจายมีความดังของเสียงดังมากขึ้น ซึ่งจะส่งผลกระทบการสมรรถภาพการได้ยินของพนักงาน All staff who operating with X-Y Blanking Section must keep in door of X-Y Blanking room all time in the working hours. If you **not** keep in door X-Y Blanking room led to working condition because noise levels increase and effect to potentially damaging levels of noise.

6. บริษัท จัดให้มีการตรวจวัดสมรรถภาพการได้ยินของพนักงานที่สัมผัสเสียงดัง โดยการตรวจสอบภาพประจำปีเพื่อเป็นการเฝ้าระวังความผิดปกติทางการได้ยิน The Company shall arrange for Annual audiograms are required for all employees concern.
7. บริษัท จัดให้มีการตรวจวัดระดับเสียงและวิเคราะห์สภาวะการทำงานเกี่ยวกับระดับเสียงในสถานที่ปฏิบัติงานทุก 6 เดือน เพื่อเป็นการเฝ้าระวังมิให้พนักงานสัมผัสกับเสียงดังเกินกว่าที่กฎหมายกำหนด The Company shall arrange for a conduct of a measurement test and an analysis of the working condition in relation to noise within the workplace every 6 months for noise monitoring and control all employees whose noise level received not to exceed of the standard Ministerial Regulation.
8. ในบริเวณสถานที่ปฏิบัติงานที่มีเครื่องจักรที่มีระดับเสียงที่เกินมาตรฐาน หรือมีปริมาณเสียงสะสมของเสียงกระทบหรือเสียงกระแทกเกินมาตรฐานที่กำหนด บริษัท จะดำเนินการปรับปรุงหรือแก้ไขสิ่งที่เป็นต้นกำเนิดของเสียงหรือทางผ่านของเสียงและการบริหารจัดการเพื่อให้มีระดับเสียงที่พนักงานได้รับอยู่ไม่เกินมาตรฐานที่กำหนด เช่น ปรับปรุงแก้ไขระดับเสียงกระทบหรือเสียงกระแทกของเครื่องจักร การใช้วัสดุซับเสียง เป็นต้น In the area of the workplace having the noise level to have been exposed exceeding the standard or the accumulated volume of the impact or impulse noise exceeding the standard, the company shall be required to improve or remedy the sources of the noise or passage of the noise and the administration or management to have the noise level to which the employee has been exposed not to exceed the prescribed standard. I.e. improve an Impact or an Impulse Noise level of machine unit, install absorption material and etc.
 - 8.1 ปัจจุบันทางบริษัท กำลังดำเนินการลดเสียงดังจากเครื่องปั๊ม โดยทำการออกแบบและติดตั้ง วัสดุอุปกรณ์ที่ใช้ดูดซับเสียงทางวิศวกรรม เพื่อลดความดังของเสียง A current that company is improve the noise reduction with X-Y Blanking machine by absorption material engineering control.
9. พนักงานทุกคนสามารถขอเบิกอุปกรณ์ลดเสียงได้โดยตรงที่หน่วยงานความปลอดภัยโดยมีอุปกรณ์ลดเสียงให้ดังนี้ : The employee who request equipment for Hearing Protection contact to Safety Section by the description of Hearing Protection as the following:
 - 9.1 ปลั๊กลดเสียง (Ear plugs) ทำด้วยพลาสติก ยาง โฟม หรือวัสดุอื่นที่อ่อนนุ่มและไม่ระคายเคือง ใช้ใส่ช่องหูทั้งสองข้าง และสามารถลดระดับเสียงได้ไม่น้อยกว่า 15 เดซิเบลเอ Ear plugs shall be made of plastic, rubber, foam or other soft and non-irritant material to be plugged into both ears and is capable of reducing the noise to not less than fifteen decibel A
 - 9.2 ที่ครอบหูลดเสียง (Ear muffs) ทำด้วยพลาสติก ยาง หรือวัสดุอื่นที่อ่อนนุ่มและไม่ระคายเคือง ใช้ครอบหูทั้งสองข้าง และสามารถลดระดับเสียงได้ไม่น้อยกว่า 25 เดซิเบลเอ Ear muffs shall be made of plastic, rubber, or other soft and non-irritant material used to cover both ears and is capable of reducing the noise to not less than twenty five decibel A.

10. พนักงานที่สัมผัสเสียงดัง หรือผู้ที่เกี่ยวข้อง จะได้รับการฝึกอบรม การใช้อุปกรณ์ป้องกันอันตรายจากเสียงดังที่ถูกต้อง และอันตรายจากเสียงดัง All employees exposed to noise or person concerned must receive retraining instruction how to use Hearing Protection Devices and retain about noise hazards.

11. เพื่อป้องกันการสูญเสียสมรรถภาพทางการได้ยินของพนักงาน บริษัทฯ จัดหาอุปกรณ์ป้องกันอันตรายจากเสียงดังให้พนักงานสวมใส่ตลอดเวลาหรืออยู่ในเขตพื้นที่ควบคุมทำงาน ในกรณีที่พนักงานฝ่าฝืนหรือไม่สวมใส่ที่อุดหูลดเสียง (Ear plugs) หรือที่ครอบหูลดเสียง (Ear muffs) ในเขตพื้นที่ควบคุมขณะปฏิบัติงานจะถูกพิจารณาดำเนินการทางวินัยซึ่งเป็นไปตามข้อบังคับตามกฎระเบียบของบริษัทฯ The Company shall arrange for the employees to wear personal protective equipment as throughout the working hours or specific control area. In case of whom the employee has violated or failed to comply with the Safety Regulation by not wear personal protective equipment as the company shall be given the disciplinary action according to the rule and criteria of the company's regulation.

เมื่อพนักงานมีปัญหาเกี่ยวกับการฝ่าฝืนระเบียบข้อบังคับของบริษัทฯ จะได้รับการดำเนินการทางวินัย โดยมีขั้นตอนต่อไปนี้ Once there is a problem with employee's discipline, the violating employees will be proceeded with the disciplinary action, the violation result will be as follows:-

- การให้คำปรึกษาและแนะนำ Giving consult and suggestion.
- การตักเตือนด้วยวาจาและบันทึก Verbal warning and record.
- การตักเตือนเป็นลายลักษณ์อักษร Written warning.
- การพักงานโดยไม่จ่ายค่าจ้าง Suspension without payment.
- การเลิกจ้าง Termination.

12. ให้ผู้บังคับบัญชาทุกระดับ คณะกรรมการความปลอดภัย รวมถึงผู้บริหารทุกหน่วยงานมีหน้าที่ ดังนี้ All immediate superior, Safety Committee and the management of every section shall have the following responsibility:-

12.1 กำกับ ดูแล และตรวจสอบ การปฏิบัติงานของผู้ใต้บังคับบัญชา ให้เป็นไปตามแผนงานโครงการหรือมาตรการความปลอดภัยในการทำงานอย่างเคร่งครัดและต่อเนื่อง Inspect, supervise, and administer with subordinates to be in line and perform according to project plan or work safety measure strictly and continuously.

ทั้งนี้ให้มีผลตั้งแต่วันที่ 12 พฤษภาคม พ.ศ. 2553 เป็นต้นไป This is effective from May 12, 2010 onward

จึงประกาศมาเพื่อทราบโดยทั่วกัน

For your information



นายแมน ชี ฟุง Mr. FC. Man

ประธานคณะกรรมการความปลอดภัย

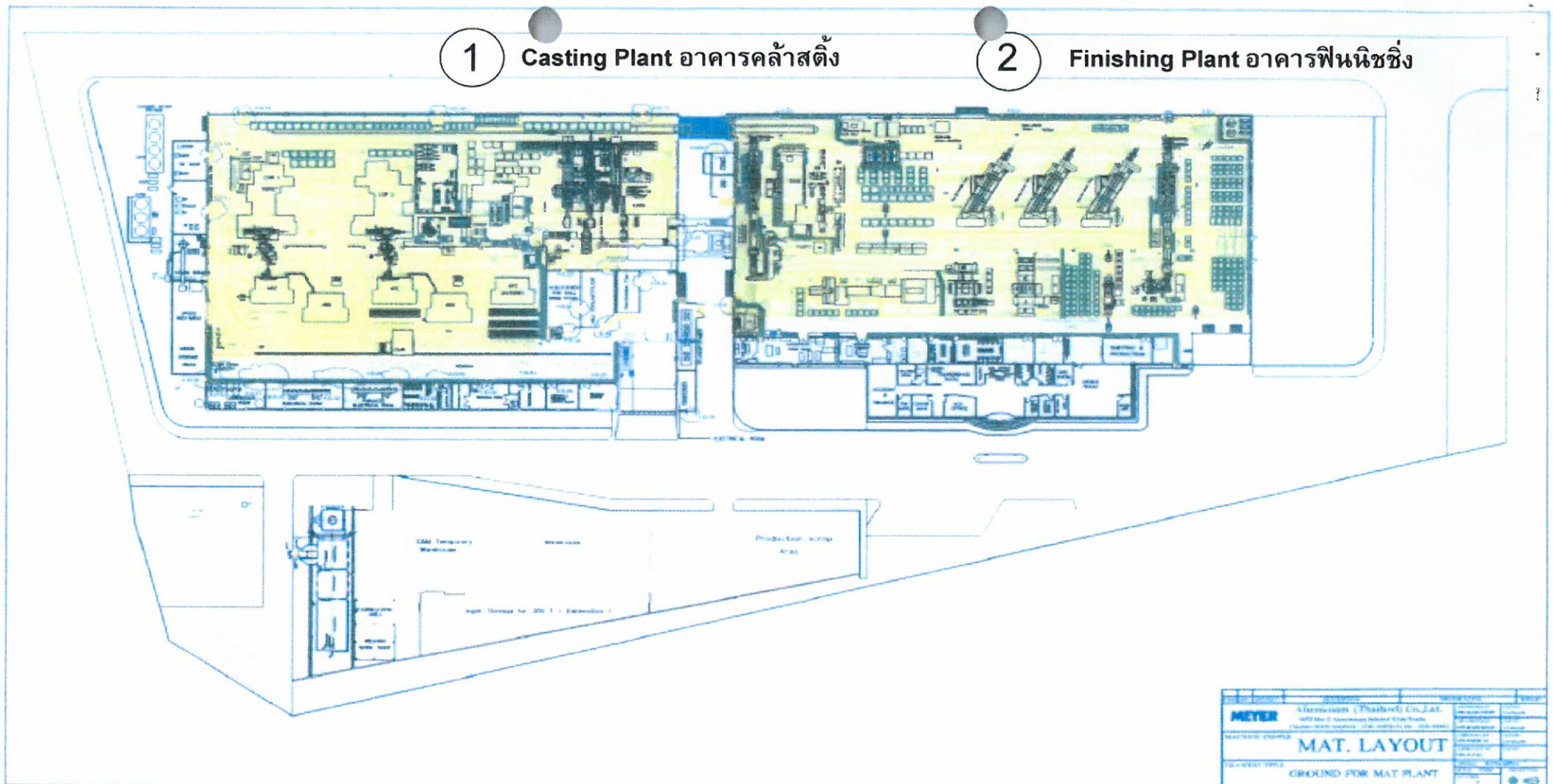
Chairman Safety Committee

1

Casting Plant อาคารคล้ำสตั้ง

2

Finishing Plant อาคารฟินนิซซิง



1. Casting Plant Control Area as follows:-

อาคารคล้ำสตั้งมีพื้นที่ควบคุม ต้องสวมใส่อุปกรณ์ลดเสียงในเขตพื้นที่ ดังต่อไปนี้

- 1.1 Cold Mill Section Area พื้นที่หน่วยงานโคลมิล
- 1.2 Caster & Furnace Section Area พื้นที่หน่วยงานเครื่องรีดและเตาหลอม
- 1.3 Roll Workshop Area พื้นที่ซ่อมบำรุงโรลเว็กฉีฟ

2. Finishing Plant Control Area as follows:-

อาคารฟินนิซซิงมีพื้นที่ควบคุม ต้องสวมใส่อุปกรณ์ลดเสียงในเขตพื้นที่ ดังต่อไปนี้

- 2.1 Flash Annealing Section Area พื้นที่หน่วยงานเครื่องอบ
- 2.2 Packing Section Area พื้นที่หน่วยงานบรรจุ
- 2.3 XY-Blanking Section Area พื้นที่หน่วยงานเครื่องปั๊ม
- 2.4 Stretcher Section Area พื้นที่หน่วยงานเครื่องดึง
- 2.5 Cut to Length and Circle Shear Section หน่วยงานเครื่องตัดและเชือกเกลียว
- 2.6 Shipping Section Area พื้นที่หน่วยงานชิปปิง
- 2.7 Roll Grinding Shop Area พื้นที่ซ่อมบำรุงโรลไกรนดิง